

MEMORIA DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE

PROYECTO ID2019/168

INCORPORACIÓN DE TUTORÍAS EN INGLÉS EN ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN CASTELLANO Y DISEÑO DE NUEVAS HERRAMIENTAS DOCENTES EN ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN INGLÉS EN EL CONTEXTO DE LAS ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA INTERNACIONALIZACIÓN EN LA FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES

En la memoria de solicitud de nuestro proyecto de innovación docente se contemplaba, como objetivo general, la implementación de actividades relacionadas con la internacionalización en la Facultad de Ciencias Sociales. Como hemos explicado en otras memorias de ejecución de otros proyectos desarrollados por el mismo equipo en el pasado, y queremos subrayar de nuevo, este trabajo forma parte de una estrategia global de internacionalización en esta facultad. Así, en los últimos cursos hemos desarrollado proyectos que comparten con este su fin principal y cuyos resultados hasta la fecha han sido muy positivos. En cada convocatoria en la que hemos participado hemos intentado ampliar el enfoque de nuestro proyecto para incorporar nuevos objetivos, sin abandonar aquellos otros que, ya fuera por su importancia, su carácter transversal o su naturaleza estructural, hemos considerado que debían ser mantenidos en el tiempo y, en lo posible, actualizados para incorporar los resultados de los proyectos anteriores.

El nuevo objetivo que nos hemos planteado en el proyecto de la convocatoria 2019 ha sido la incorporación de tutorías colectivas en inglés en asignaturas impartidas en castellano en el grado en Sociología. Asimismo hemos procurado continuar fomentando la incorporación de los estudiantes en las estrategias de internacionalización, el uso del inglés como herramienta docente y la mejora de las competencias lingüísticas del profesorado.

En las siguientes páginas vamos a revisar la ejecución de los cuatro objetivos anteriores.

OBJETIVO 1: IMPLEMENTACIÓN DE TUTORÍAS EN INGLÉS

Este objetivo se planteó a partir de una idea que surgió en reuniones con estudiantes del grado en Sociología que habían participado en el programa Erasmus y que explicaron como en algunas universidades europeas se facilitaba la participación de estudiantes extranjeros en la docencia de algunas asignaturas, impartidas en la lengua oficial del país, a través de un sistema tutorial complementario en inglés.

Siguiendo este enfoque hemos programado tutorías de este tipo en dos asignaturas del grado en Sociología que se imparten en castellano: Introducción a la Economía (en el primer semestre del primer curso) y Economía Política (en el segundo semestre del segundo curso). En la segunda asignatura se han tenido en cuenta, además, las especiales circunstancias derivadas de la suspensión de la docencia presencial en el segundo semestre.

En primer lugar se informó sobre el programa a los alumnos y alumnas que pudieran estar interesados al comienzo de las actividades docentes del semestre y se les explicó cómo se iban a realizar estas actividades. Los estudiantes a los que podía resultar más útil esta iniciativa eran aquellos participantes en programas de intercambio internacional o Erasmus que tuvieran un conocimiento intermedio de competencia lingüística en castellano y, por lo tanto, pudieran profundizar y adquirir una mayor comprensión de los contenidos de las asignaturas en el caso de contar con materiales y explicaciones adicionales en inglés. Para un buen aprovechamiento de las actividades docentes era fundamental el compromiso de los estudiantes. En este sentido se les indicó que era necesario que acudieran a las clases impartidas en castellano, que se situaran preferiblemente en las primeras filas del aula y que apuntaran las dudas que les pudieran surgir. Todos los días, en el transcurso de las clases, se facilitaba la traducción de los principales conceptos explicados, algo que también consideramos que resultaría útil al resto de los estudiantes, y al final de las clases presenciales se resolvían las dudas más inmediatas. Las tutorías especiales en inglés se realizaron, en el caso de la asignatura de primer semestre, aproximadamente cada 3 semanas. En estas tutorías, previamente programadas, los estudiantes debían preparar la materia con anterioridad y anotar las preguntas que desearan formular. De este modo la tutoría especial se centraba en los aspectos de la asignatura que planteaban mayores problemas de comprensión. Además, se facilitó la realización de las prácticas y otras actividades evaluables de la asignatura en inglés. Asimismo se elaboró un pequeño dossier de artículos relacionados con las

materias tratadas en inglés. En el caso de la asignatura de segundo semestre, se tradujeron al inglés algunos de los textos y las presentaciones disponibles en Studium para la preparación online de la asignatura durante la suspensión de la docencia presencial. En este caso la atención tutorial se desarrolló a través de Studium y del correo electrónico.

Se han beneficiado de estas actividades estudiantes procedentes de Francia, Países Bajos, Italia, Hungría y Grecia. Todos los estudiantes demostraron un alto nivel de compromiso y consiguieron superar de forma satisfactoria las evaluaciones de las asignaturas. Nos gustaría destacar que dos de las alumnas obtuvieron una excelente calificación, Sobresaliente (10), por su extraordinario nivel de conocimiento de la asignatura. Creemos que este magnífico resultado fue facilitado por la posibilidad de tener este apoyo adicional y poder así realizar sus consultas y tener materiales disponibles en inglés. Los estudiantes han expresado, sin excepción, una valoración muy positiva de esta iniciativa. Por este motivo creemos conveniente mantener y ampliar estas tutorías en el próximo curso.

OBJETIVO 2: PARTICIPACIÓN DE LOS ESTUDIANTES EN LAS ESTRATEGIAS DE INTERNACIONALIZACIÓN

Este objetivo se ha vertebrado en esta convocatoria por las siguientes vías: a través de reuniones con estudiantes de nuestros grados participantes en el programa Erasmus y con la realización de encuestas a estudiantes de asignaturas impartidas en castellano y en inglés en el grado en Sociología.

En primer lugar, y como hemos mencionado anteriormente, en los últimos años hemos llevado a cabo algunas reuniones con estudiantes de la USAL que habían participado previamente del programa Erasmus con el objeto de conocer las actividades que se programan en otras universidades para ayudar a los estudiantes procedentes de otros países. De estas reuniones surgieron algunas ideas para el desarrollo del primer objetivo, como hemos explicado, y también, como veremos, relacionadas con el tercer objetivo.

En segundo lugar se han llevado a cabo encuestas sobre aspectos relacionados con la internacionalización y el uso del inglés como herramienta docente en las asignaturas del grado en Sociología Economía Política y *World Economy* (esta última se imparte en inglés). Los resultados deben ser interpretados de forma dinámica, puesto que este tipo de encuestas se ha programado en otros cursos y, por lo tanto, resulta conveniente

evaluar la tendencia de las opiniones expresadas, como intentaremos hacer a continuación. Las encuestas se realizaron en Studium.

Encuesta a los estudiantes de la asignatura Economía Política. Responde aproximadamente un tercio del total de la matrícula (62 estudiantes).

- El 42% de los estudiantes que respondieron a la encuesta tenían un certificado oficial acreditativo de su nivel de inglés: un 37% correspondiente al nivel B1 (intermedio) o B2 (intermedio alto) y un 5% al C1 (avanzado) o C2 (muy avanzado). El porcentaje es ligeramente inferior al año anterior, en el que algo más del 50% de los estudiantes declaraban estar en posesión de estas acreditaciones.
- El 21% de los de los estudiantes que respondieron a la encuesta habían estudiado en un centro de enseñanza secundaria bilingüe. En este caso el resultado es superior al del pasado año (un 18%), confirmando la tendencia creciente que se viene observando en los últimos años.
- El 26% de los estudiantes que respondieron a la encuesta habían ido en alguna ocasión al extranjero con el propósito de aprender idiomas frente a un 42% del año anterior. En este ámbito no se observa una tendencia clara en los últimos años.
- Un 95% de los estudiantes que respondieron a la encuesta creen que el conocimiento de inglés a nivel avanzado será importante en su futuro profesional, porcentaje ligeramente superior al del año anterior.
- Un 95% de los estudiantes que respondieron a la encuesta creen que estudiar una asignatura optativa en inglés en su grado podría resultarles útil para mejorar sus competencias lingüísticas, porcentaje ligeramente superior al del año anterior.
- Un 95% de los estudiantes que respondieron a la encuesta creen que si considerasen ir a estudiar al extranjero en un programa de movilidad, como Erasmus, les resultaría útil haber tenido la oportunidad de estudiar alguna asignatura optativa de su grado en inglés. Nivel sensiblemente superior al del año anterior (un 85%).
- De forma muy similar al año anterior, los estudiantes manifestaron que en caso de estudiar una asignatura optativa de su grado en inglés valorarían especialmente, en este orden, la mejora de su competencia de

expresión oral, la mejora de su competencia de escritura, la mejora de su competencia de lectura y la mejora de su competencia de comprensión auditiva.

De estos resultados podemos extraer algunas conclusiones:

- No se observa un aumento ni en el número de estudiantes que tienen títulos acreditativos de dominio del idioma inglés ni del número de estudiantes que acuden al extranjero con el objeto de estudiar idiomas, pero sí se observa un aumento en el número de estudiantes que procede de centros bilingües.
- Los estudiantes tienen cada vez mayor interés en cursar alguna asignatura optativa en inglés en sus grados y creen de forma prácticamente unánime que será útil en su futuro profesional y académico.
- En el caso de estudiar alguna asignatura optativa en inglés se confirma el interés por mejorar especialmente la competencia de expresión oral.

Encuesta a los estudiantes de la asignatura *World Economy*. Responde aproximadamente un 60% del total de la matrícula (22 estudiantes).

- Para un 70% de los estudiantes el castellano no es su lengua materna. Se observa un ligero aumento en el número de estudiantes españoles que eligen el curso. Un 9% son estudiantes bilingües en inglés y otro idioma extranjero.
- De los que no tienen el inglés como primera lengua esta es la segunda para el 70% mientras que es la tercera en el 30% de los casos.
- El 67% tienen certificado acreditativo de su competencia lingüística (de ellos un 38% B2 y el 62% C1 o C2)
- El 42% de los estudiantes eligen cursar la asignatura por el interés por la materia y por ser explicada en inglés y un 33% principalmente por la posibilidad de mejorar su nivel de inglés.
- El 100% creen que el hecho de que la asignatura se impartiera en inglés ha supuesto un valor adicional.
- Lo más valorado es la posibilidad de participar en las clases.

- En respuestas abiertas han mostrado su interés por los temas medioambientales y sociales y han valorado positivamente la metodología docente.
- El 100% de los estudiantes está satisfecho por haber cursado la asignatura.
- Entre los estudiantes que no eran participantes en el programa Erasmus o de intercambio: el 100% manifestaron que era una buena idea tener asignaturas optativas en inglés en el grado, el 75% apuntaron que les ayudaría en su futuro profesional, el 100% señalaron que saber inglés era fundamental y el 25% habían estudiado en un centro bilingüe.

A partir de estos datos se pueden extraer algunas conclusiones:

- La asignatura tiene una valoración muy positiva, tanto por los estudiantes procedentes de otros países como por los españoles.
- Los estudiantes extranjeros tienen en un mayor porcentaje acreditación lingüística especialmente en los niveles más altos.
- Los estudiantes extranjeros valoran poder cursar asignaturas en inglés en su estancia en la Universidad de Salamanca.
- Los estudiantes españoles valoran muy positivamente la posibilidad de tener asignaturas optativas en inglés.
- El fomento de la destreza relacionada con la expresión oral es el objetivo más valorado
- La posibilidad de participar en las clases y la metodología docente aplicada son las características de la asignatura más valoradas.
- El nivel de valoración de la asignatura es muy alto

OBJETIVO 3: PROFUNDIZACIÓN EN EL USO DEL INGLÉS COMO PARTE DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

Este objetivo es fundamental por la importancia del conocimiento de idiomas extranjeros en un mundo cada vez más globalizado, especialmente en grados en el ámbito de las ciencias sociales, como el de Sociología. La naturaleza generalista de las asignaturas en las que se aplican estas estrategias facilita la consecución de este objetivo, al ser muy fácilmente accesibles los contenidos en inglés.

En las clases de las asignaturas implicadas en el proyecto, tanto en las impartidas en inglés como en las impartidas castellano, se han visualizado conferencias en inglés, se han utilizado fuentes de datos de instituciones económicas internacionales y se han facilitado textos en inglés.

En las asignaturas en inglés, y siguiendo las ideas compartidas por estudiantes que habían participado en las estancias en movilidad (y también matriculados en alguna de las asignaturas) se han realizado actividades de dos tipos. En primer lugar todas las semanas los estudiantes debían leer uno o dos artículos de prensa relacionados con los contenidos explicados en cada semana que se intentaba fueran de noticias recientes. Por ejemplo, en el primer semestre, entre los temas que se han tratado en el curso en inglés se encuentran las implicaciones del *Brexit* y sus consecuencias sociales y económicas y el plan *Green Deal* en la UE. En la primera clase de la siguiente semana se procedía a realizar un debate sobre las cuestiones planteadas en los mismos. Estos debates se han realizado en algunas ocasiones con todo el grupo y en otras se ha dividido la clase en cuatro grupos de menor tamaño, procurando que hubiera estudiantes de diferentes nacionalidades en cada uno, para que así los estudiantes tuvieran más oportunidades de hablar y, asimismo, de conocer a sus compañeros. El intercambio de la información relativa a cada país (y en las asignaturas había estudiantes de varias nacionalidades) enriquece, sin duda, el contenido del curso y contribuye a abrir nuevas perspectivas a los estudiantes, algo que valoramos muy especialmente.

OBJETIVO 4: MEJORA EN LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL PROFESORADO

Los profesores del grupo del proyecto, como se justificó en la solicitud, han seguido en muchas ocasiones, como estudiantes y como profesores, cursos y otras actividades académicas en diferentes países. Por ejemplo, en el primer trimestre del curso 2019-2020 la coordinadora ha participado en actividades docentes en inglés en universidades de Polonia y Alemania, en dos estancias Erasmus para profesores.

Es evidente que mantener un nivel elevado de un idioma que no sea la lengua materna, si no se es bilingüe, exige un compromiso constante. Los fondos de este proyecto se destinan a la realización de un examen de inglés correspondiente al nivel más alto, o C2, por parte de la coordinadora del proyecto.